Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 12

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

12/86 Dezember 33. Jahrgang
Décembre 33e année
Dicembre 33a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO
Präsident der Informations-
und Redaktionskommission
Président de la Commission
de rédaction et d'information
Presidente della Commissione
stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 4.–
Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF)
25 068 Exemplare
Edition contrôlée (REMP)
25 068 exemplaires
Edizione controllata (WEMPF)
25 068 esemplari

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Berichte, Reportagen und Interviews zur Gesamtverteidigungsübung «Dreizack» beleuchten vor allem den Teil Zivilschutz und die Arbeit der zivilen Führungsstäbe; ein Beitrag des BZS orientiert über die Alarmierung.
Und weil das Thema Tschernobyl die jetzige Nummer beinahe zum Platzen bringt, folgt die heute zurückgestellte Vorstellung der koordinierten Seelsorge mit weiteren Berichten aus der Tätigkeit der einzelnen Zivilschutzorganisationen.

Des récits, reportages et interviews sur l'exercice de défense général «Dreizack» nous éclaireront avant tout sur le rôle de la protection civile et sur le travail des états-majors civils de défense. Une contribution de l'OFPC nous orientera sur l'alarme.
Et parce que le thème Tchernobyl du présent numéro occupe presque tout l'espace disponible, suivra la présentation (tout d'abord prévue dans ce numéro) du Service d'aumônerie coordonné, avec d'autres récits sur le fonctionnement des différentes organisations de protection civile.

Commenti, relazioni e interviste sull'esercizio di difesa generale «Dreizack» ci informeranno innanzitutto sul ruolo della protezione civile e sul lavoro degli stati maggiori di condotta civili. Un contributo dell'UFPC ci orientera sull'alarme. Il tema di Cernobyl ha occupato quasi tutto lo spazio disponibile in questo numero, cosi leggerete nella prossima edizione la presentazione del Servizio coordinato d'assistenza spirituale, con altre relazioni sull'attività delle diverse organizzazioni di protezione civile.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

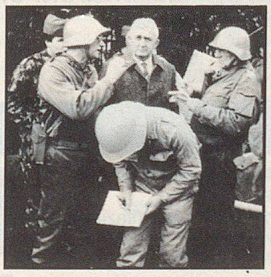


Photo: Kurt Glarner

Regierungsrat Ernst Rüesch, St.Gallen, verfolgt in seiner Eigenschaft als Leiter des Zivilen Führungsstabes der Übung Dreizack die Zusammenarbeit von Zivilschutz und Militär.

Le conseiller d'Etat Ernst Rüesch, St-Gall, poursuit, en sa qualité de chef des états-majors civils de défense de l'exercice «Dreizack», la collaboration entre la protection civile et l'armée.

Il consigliere allo Stato Ernst Rüesch, San Gallo, prosegue, nella sua qualità di capo degli stati maggiori di condotta civili, la collaborazione fra la protezione civile e l'esercito.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

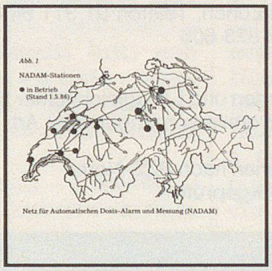
Interview / Intervista

Es geht alle an
Ständerat Franz Muheim 6

Cela nous concerne tous
Franz Muheim, conseiller aux Etats 10

Ci tocca tutti
Consigliere agli Stati
Franz Muheim 14

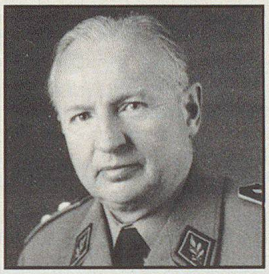
Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa



Tschernobyl:
Überlegungen aus der Sicht des Zivilschutzes
Hans Mumenthaler, BZS-Direktor 18

Tchernobyl et la protection civile
Hans Mumenthaler, directeur de l'OFPC 23

Tschernobyl / Tchernobyl / Cernobyl



Ein Ernstfall besonderer Art
Divisionär G. Däniker 27

Un accident hors du commun
Divisionnaire G. Däniker 28

Un caso d'emergenza particolare
Divisionario G. Däniker 30

Wurde eine Chance verpasst?
Franz Reist 32

Une chance manquée?
Franz Reist 32

Abbiamo perso una buona occasione?
Franz Reist 33

Voix Suisse romande 37

«Surmonter les difficultés...!»
1er Rapport des officiers du service de la Croix-Rouge 38

Leserbriefe / Lettres / Lettere 40

Kantone / Cantons / Cantoni 45

Moment mal 51

Varia / Divers / Diverso 55

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 58